

1895-08-18

AFSENDER

Carl Jacobsen

MODTAGER

Hack Kampmann

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Dansk

Afsendersted:

København

Modtagersted:

København

Arkivplacering:

Glyptotekets arkiv

Emneord:

Ny Carlsberg Glyptotek

DOKUMENTINDHOLD

Om latinske indskrifter i Glyptoteket. Horace, Epistulae, 1.10.34-50: Imperat aut servit collecta pecunia cuique (tortum digna sequi potius quam ducere funem) = Han kommanderer eller serverer de indsamlede penge til hver enkelt (værdig til at følge rebet i stedet for at føre rebet) Ty= Jedem gebietet oder dient das angesammelte Geld (, eher wert, am festen Strick zu folgen als zu leiten). eng= Collected money is either for the master or the slave, but would better follow than lead the rope.

TRANSSKRIFTION

18/8 95

Kjære Kampmann

De latinske Indskrifter som skulle anbringes i Deres geniale Indfatninger paa den hvide Muur foroven i Glyptotekets Porticus lyde saaledes:

Paa Østvæggen:

"Fuisse nihil est esse momentum fore aeternum"

På vestvæggen

Imperat aut servit collecta pecunia cuique tortum digna sequi potius quam ducere funem

Paa sydvæggen:

Østlige Deel:

"Tu nihil invita dices faciesne Minerva" [you must say and do nothing against Minerva i.e., against the one who inspires you) (Horace)]

Vestlige Deel

"Vos exemplaria Græca nocturna versate manu, versate diurna [by night and day thumb through the pages of your Greek exemplars (Horace)]

Østlige Deel:

"Esse non videri" [at være, ikke at synes. Citatet udtrykker en gammel tanke om skellet mellem det ægte og det overfladiske].

Vestlige Deel:

"Animum rege qui nisi paret imperat" [rule your spirit well, for if it is not subject to you, it will rule over you (Horace)]

Deres hengivne

Carl Jacobsen

